

LAS VOCES FEMENINAS EN COMO AGUA PARA CHOCOLATE: Una propuesta didáctica de español para el análisis literario en la enseñanza media¹

Maria Édina Moura Gomes^{*}
Francisca Vanessa Pereira dos Anjos^{**}
Pedro Saraiva dos Santos Junior^{***}

RESUMEN

Este estudio investiga el papel de las voces femeninas en la novela *Como agua para chocolate*, de Laura Esquivel, desde una perspectiva literaria y sociocultural. A través de un enfoque cualitativo basado en investigación bibliográfica y análisis crítico, el trabajo examina las relaciones de poder y los papeles de género en la narrativa, dialogando con teóricos como Butler (1990), Foucault (1975) y Cristal (2022). Además, la investigación propone una estrategia didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), alineada con la Base Nacional Común Curricular (BNCC), con el objetivo de desarrollar habilidades de análisis crítico en estudiantes de educación media. La propuesta fomenta una lectura reflexiva que vincula literatura, identidad y resistencia, promoviendo un aprendizaje significativo y contextualizado.

Palabras clave: literatura y género; poder; didáctica del español.

RESUMO

Este estudo investiga o papel das vozes femininas no romance *Como água para chocolate*, de Laura Esquivel, a partir de uma perspectiva literária e sociocultural. Por meio de uma abordagem qualitativa baseada em pesquisa bibliográfica e análise crítica, o trabalho examina as relações de poder e os papéis de gênero na narrativa, dialogando com teóricos como Butler (1990), Foucault (1975) e Cristal (2022). Além disso, a pesquisa propõe uma estratégia didática para o ensino do espanhol como língua estrangeira (ELE), alinhada à Base Nacional Comum Curricular (BNCC), com o objetivo de desenvolver habilidades de análise crítica em estudantes do ensino médio. A proposta incentiva uma leitura reflexiva que relaciona literatura, identidade e resistência, promovendo uma aprendizagem significativa e contextualizada.

Palavras-chave: literatura e gênero; poder; didática do espanhol.

1 Este trabajo fue presentado en formato de exposición oral en el evento titulado "VII Colóquio do GEPPELE/ I Encontro de Estudos do LAPPELE/ I Ciclo de Palestras para Divulgação da Ciência: Os Impactos das Ações de Pesquisa em Linguística Aplicada", realizado los días 16 y 17 de diciembre de 2024.

^{*}Graduanda em Letras Português e espanhol pelo IFCE - Crato. Bairro Gisélia Pinheiro, km 05. Contato: edina.gomes63@aluno.ifce.edu.br.

^{**}Graduanda em Letras Português e espanhol pelo IFCE - Crato. Bairro Gisélia Pinheiro, km 05. Contato: vanessapereira62@aluno.ifce.edu.br.

^{***}Maestro en Lingüística. Docente del Curso de Letras Portugués/Español del Instituto Federal de Educación, Ciencia y Tecnología de Ceará - *Campus* Crato (IFCE). Correo electrónico: pedro.saraiva@ifce.edu.br.

1 INTRODUCCIÓN

El interés por el análisis de la obra *Como agua para chocolate* de Laura Esquivel nació a partir de la experiencia personal de haber tenido la oportunidad de leerla en el contexto de la disciplina de Español Lengua y Cultura III. Durante el curso, las discusiones sobre literatura y cultura latinoamericana permitieron una aproximación crítica a la novela, resaltando su importancia no solo como una narración de amor y tradición, sino también como un testimonio de las estructuras de poder y de género presentes en la sociedad mexicana del siglo XX. Desde esta perspectiva, el presente estudio analiza el papel de las voces femeninas en la novela, explorando cómo los personajes desafían o refuerzan las normas patriarcales mediante sus acciones y discursos. A partir de este enfoque, la investigación plantea la siguiente cuestión: ¿de qué manera la obra *Como agua para chocolate* representa el poder y la identidad femenina en un contexto histórico y cultural específico? A partir de un enfoque teórico basado en autores como Judith Butler, Michel Foucault y Simone Cristal, se investiga cómo el poder y la identidad se articulan en la narración, estableciendo un diálogo entre literatura, historia y género.

Este estudio también tiene un propósito didáctico, proponiendo una estrategia pedagógica para la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), alineada con los principios de la Base Nacional Común Curricular (BNCC). La intención es fomentar el desarrollo del pensamiento crítico en estudiantes de la educación media, permitiendo que la literatura se convierta en un espacio de reflexión sobre el género, la identidad y la resistencia. De esta manera, la investigación busca no solo analizar la construcción de los personajes femeninos en la obra de Esquivel, sino también incentivar un debate sobre la importancia de la literatura como herramienta de análisis social, facilitando la comprensión de las dinámicas históricas y culturales que configuran nuestra realidad.

El trabajo está organizado en cuatro tópicos. El segundo se centra en las perspectivas teóricas sobre literatura, género y poder, estableciendo las bases conceptuales del análisis. El tercero aborda el estudio de las voces femeninas en la obra, explorando cómo los personajes desafían o reproducen normas sociales. La cuarta parte presenta una propuesta didáctica basada en la BNCC, diseñada para desarrollar competencias críticas en la enseñanza de ELE en la educación secundaria. Finalmente, se incluyen las consideraciones finales, que destacan la importancia de una lectura literaria reflexiva. La metodología empleada combina la lectura guiada de fragmentos clave de la obra con debates y actividades en grupo, permitiendo que los estudiantes expresen sus interpretaciones y reflexionen sobre los valores culturales representados en la novela.

2 PERSPECTIVAS TEÓRICAS SOBRE LITERATURA, GÉNERO Y PODER

En *Como agua para chocolate*, de Laura Esquivel (1989), un rasgo que vuelve esa obra tan especial es la unión de dos formas de expresión muy distintas que construyen esa narrativa única: un manual de recetas culinarias y una trama en capítulos de la intensa historia de amor entre Tita y Pedro. “Estos dos discursos se presentan en el texto entrelazados y son inseparables, dado que si se quiere saber lo que ocurre con los personajes no queda más remedio que seguir el libro de cocina” (Salkjelsvik, 1999, p. 171). En la obra, se observa una exploración y profundización de temas que trascienden la mera narrativa de la historia de amor de

la protagonista Tita, ya que la escritura además de expresar la temática principal del romance posee la capacidad de alcanzar otros horizontes, cuyos traspasan las palabras utilizadas y presentan no sólo la construcción del cuerpo social de la época y sus estructuras como se revela la perspectiva individual del escritor ante su realidad, destacando sus concepciones e ideales. Desde un enfoque sociológico, la obra literaria tiene el potencial de testimoniar, a través de su autor, los rasgos que han moldeado la sociedad y servir como material de análisis para estudios posteriores. Así como aclara el siguiente fragmento:

La literatura registra y expresa múltiples aspectos del complejo, diversificado y conflictivo campo social en el que se inserta y sobre el cual se refiere. Está constituida a partir del mundo social y cultural y, también, constituyente de éste; es testigo realizado por el filtro de una mirada, de una percepción y lectura de la realidad, siendo inscripción, instrumento y proposición de caminos, de proyectos, de valores, de reglas, de actitudes, de formas de sentir... Como tal es registro y lectura, interpretación, de lo que existe y proposición de lo que puede existir, y señala la historicidad de las experiencias de invención y construcción de una sociedad con todo su aparato mental y simbólico (Borges, 2014, p. 98, Traducción nuestra).²

En una lectura superficial del libro se tiene el amor prohibido entre Tita y Pedro como un elemento central, sin embargo, al profundizar la perspectiva se puede llegar a la conclusión de que tal elemento funciona como un puente que la autora presenta de manera directa e indirecta el contexto social de la época. A través de la historia principal, se observa cómo las tradiciones familiares y la cultura patriarcal influyen en el desarrollo del drama. Estas estructuras establecen el papel de la mujer en la sociedad y condicionan las relaciones entre los personajes, reproduciendo patrones de comportamiento femenino que refuerzan la subordinación.

Candido (1965) aborda sobre los elementos presentes dentro de la relación entre el texto literario y la sociedad. El estudioso entiende que la literatura no es solo una expresión aislada e individual sino también un producto de una sociedad y su cultura. Así que, de acuerdo con sus contribuciones, la comprensión completa de una obra literaria está intrínsecamente conectada cuando unimos el texto y el contexto, para lograr una interpretación completa. Y a través de esta mezcla de elementos internos y externos, envuelto del amor prohibido de la protagonista, la autora nos presenta una obra que es increíblemente revolucionaria en varias dimensiones, incluso en asuntos de carácter social que dialogan tanto con la historia del pasado como con la historia de nuestro presente.

Una concepción que dialoga con lo que el estudioso Borges (2014) entiende sobre la literatura, es que esta no es solo un modelo de la realidad, sino que ella posee sus propias reglas para abordar el mundo, y esto posibilita a través de la narrativa, un diálogo con lo real en el que podemos reescribirlo y transformarlo. Esta posibilidad concreta ofrecida por la literatura tiene el poder de hacernos

2 A literatura registra e expressa múltiplos aspectos do complexo, diversificado e conflituoso campo social no qual se insere e sobre o qual se refere. É constituída a partir do mundo social e cultural e, também, constituinte deste; é testemunha efetuada pelo filtro de um olhar, de uma percepção e leitura da realidade, sendo inscrição, instrumento e proposição de caminhos, de projetos, de valores, de regras, atitudes, formas de sentir... Enquanto tal é registro e leitura, interpretação, do que existe e proposição do que pode existir, e aponta a historicidade das experiências de invenção e construção de uma sociedade com todo o seu aparato mental e simbólico (Borges, 2014, p. 98).

reflexionar, cuestionar y transformar nuestra realidad revelando nuevas perspectivas que desafían nuestra visión del mundo, creencias y valores.

Siendo la literatura una forma de leer, interpretar, decir y representar el mundo y el tiempo, poseyendo reglas propias de producción y guardando modos peculiares de aproximación con lo real, de crear un mundo posible por medio de la narrativa, dialoga con la realidad a la que se refiere de múltiples modos, como confirmar lo que existe o proponer algo nuevo, negar lo real o reafirmarlo, superar lo que hay o mantenerlo (Borges, 2014, p. 98. Traducción nuestra).³

En efecto, en lo que se refiere al estudio de *Como agua para chocolate*, se nota que, en el contexto de esta historia envolvente, la autora adopta una estrategia narrativa que enfatiza aspectos de la sociedad a la que pertenece. Al escribir en un libro de recetas, se destaca dos cuestiones fundamentales para este estudio; al principio, las recetas como representación de un concepto patriarcal que arraiga la sociedad, en que el cuerpo femenino se conserva en la alimentación y bienestar de la familia; en según lugar al escribir sobre mujeres y para las mujeres Esquivel evidencia un cambio en esta determinación social pues hace con que el papel femenino gane otras proporciones de no subordinación y no usurpación de su libertad.

[...] la literatura se ha revelado más que nunca un escenario efectivo de manifestación y/o desvelamiento de las múltiples informaciones por las cuales la mujer ha pasado como sujeto capaz de interactuar y apropiarse de espacios hasta entonces de dominio masculino en el ámbito social, incluso en el ámbito de la producción y crítica literaria (Cristal, 2022, p. 81. Traducción nuestra).⁴

De esa manera, la escrita femenina además de ser un acto para expresarse, representa también un desafío pues la figura del femenino se encuentra en un espacio diferente de lo que se la reserva socialmente, necesitando firmar y reafirmar su voz, sus posicionamientos, para que así “Al escribir, desde y hacia la mujer, y aceptando el desafío del discurso regido por el falo, la mujer asentara a la mujer en un lugar distinto de aquel reservado para ella en y por lo simbólico [...]” (Cixous, 1975, p.56). De este modo, al construir una obra especialmente femenina Esquivel expone cómo se comprende las dinámicas del femenino que se reproducen en el cuerpo social.

Destacando también una especie de determinación comportamental que demarca lo que se identifica como femenino o masculino. Según Butler (2018), la construcción de la identidad femenina ocurre en un campo social que está ajustado por las relaciones de poder y las estructuras sociales que moldean y perpetúan la opresión de la mujer. Eso significa decir que el género, para la estudiosa, no es algo

3 Sendo a literatura uma forma de ler, interpretar, dizer e representar o mundo e o tempo, possuindo regras próprias de produção e guardando modos peculiares de aproximação com o real, de criar um mundo possível por meio da narrativa, ela dialoga com a realidade a que se refere de modos múltiplos, como confirmar o que existe ou propor algo novo, negar o real ou reafirmá-lo, a ultrapassar o que há ou mantê-lo (Borges, 2014, p. 98).

4 [...] a literatura tem se revelado mais do que nunca um palco efetivo de manifestação e/ ou desvelamento das múltiplas informações pelas quais a mulher tem passado enquanto sujeito capaz de interagir e de se apropriar de espaços até então de domínio masculino na arena social, inclusive no âmbito da produção e crítica literária (Cristal, 2022, p. 81).

fijo e inmutable sino una creación de las relaciones de poder. En Problemas de género: feminismo y subversión de la identidad, la autora aclara que la aparición de la idea de género surgió como una reacción al determinismo biológico, en el cual se hace presente en la noción de sexo.

Concebida originalmente para cuestionar la formulación de que la biología es el destino, la distinción entre sexo y género responde a la tesis de que, por más que el sexo parezca intratable en términos biológicos, el género está culturalmente construido: En consecuencia, no es ni el resultado causal del sexo ni tan aparentemente fijo como el sexo. Así, la unidad del sujeto ya es potencialmente cuestionada por la distinción que abre espacio al género como interpretación múltiple del sexo (Butler, 2018, p. 21. Traducción nuestra).⁵

De esta manera, el concepto de género surge para demostrar que las diferencias entre hombres y mujeres no se limitan a lo biológico, sino que son construcciones socioculturales perpetradas por relaciones de poder. Sin embargo, aunque la noción de género como construcción social es una importante reacción al determinismo biológico, Butler explica que puede dirigir a otro tipo de determinismo, el cultural:

[...] la idea de que el género está construido sugiere cierto determinismo de significados del género, inscritos en cuerpos anatómicamente diferenciados, siendo estos cuerpos entendidos como recipientes pasivos de una ley cultural inexorable. Cuando la "cultura" relevante que "construye" el género es entendida en los términos de esa ley o conjunto de leyes, se tiene la impresión de que el género es tan determinado y tan fijo como en la formulación de que la biología es el destino. En este caso, no la biología, sino la cultura se convierte en el destino (Butler, 2018, p. 24, Traducción nuestra).⁶

Teniendo en cuenta que la cultura se convierte en el destino, se considera que el sujeto aún cuando comprenda que las cuestiones biológicas no lo determinan, por ser parte de un cuerpo social permanece atado a una determinación cultural. Esto significa decir que los individuos son cuerpos pasivos ajustados por un régimen de normas establecidas por la sociedad y las relaciones de poder.

Desde la perspectiva de Foucault (1987), el poder no se ejerce únicamente a través de instituciones explícitas, sino que opera en múltiples niveles, regulando los cuerpos y las conductas. En *Como agua para chocolate*, este mecanismo de control se manifiesta en la estructura familiar, donde Mamá Elena encarna la autoridad y disciplina a Tita a través de normas rígidas impuestas bajo el discurso de la tradición. Utilizando así un discurso que justifica esa relación de poder

5 Concebida originalmente para questionar a formulação de que a biologia é o destino, a distinção entre sexo e gênero atende à tese de que, por mais que o sexo pareça intratável em termos biológicos, o gênero é culturalmente construído: consequentemente, não é nem o resultado causal do sexo nem tampouco tão aparentemente fixo quanto o sexo. Assim, a unidade do sujeito já é potencialmente contestada pela distinção que abre espaço ao gênero como interpretação múltipla do sexo (Butler, 2018, p. 21).

6 [...] a ideia de que o gênero é construído sugere certo determinismo de significados do gênero, inscritos em corpos anatomicamente diferenciados, sendo esses corpos compreendidos como recipientes passivos de uma lei cultural inexorável. Quando a "cultura" relevante que "constrói" o gênero é compreendida nos termos dessa lei ou conjunto de leis, tem-se a impressão de que o gênero é tão determinado e tão fixo quanto na formulação de que a biologia é o destino. Nesse caso, não a biologia, mas a cultura se torna o destino (Butler, 2018, p.24).

que "impone la mejor relación entre un gesto y la actitud global del cuerpo [...] Un cuerpo bien disciplinado forma el contexto de realización del mínimo gesto" (Foucault, 1987, p. 129-130. Traducción nuestra).⁷ Así para el estudioso no es un acto que se tiene, sino que se pone en actividad sobre otras personas, algo similar ocurre con la siguiente autora, que comprende el ejercicio del poder como una relación entre dominador y dominados:

[...] el poder no existe sin la subordinación, ambos son subproductos de un mismo proceso, una misma estructura, posibilitada por la usurpación del ser de uno por el otro. En un sentido metafórico, pero a veces también literal, la violación es un acto canibalístico, en el cual lo femenino es obligado a ponerse en el lugar de dador: de fuerza, poder, virilidad (Segato, 2003, p. 31).

Por lo tanto, se entiende que el poder está conectado con la relación de subordinación, la cual incentiva y legitima la existencia de la violación. En las palabras de Segato, se trata de una "violación cruenta", donde el individuo al ejercitar su papel masculino, junto al poder, justifica la dominación sobre el cuerpo del otro, en este caso el cuerpo femenino, que se ve en un papel secundario de sujeción. Al relacionar esa concepción con la narrativa se destaca especialmente la relación que se desarrolla entre la madre Elena y su hija, que al usufruir de su papel como matriarca de la familia y por ser madre solo, utiliza de este poder para controlar el comportamiento de Tita, no la permitiendo, por ejemplo, concretar su amor. Así desempeña la violación, arraigada de concepciones patriarcales, al efectivizar su poder controlando el comportamiento de la protagonista.

3 ANÁLISIS DE LA OBRA

Criada desde su nacimiento en el ambiente de la cocina por Nacha, la cocinera de la casa, Tita, el personaje principal de la prosa es supuestamente la segunda escritora de esa narración, pues es especialmente por medio de ella que los hechos ocurren. Compuesta por rasgos específicos y propiamente particulares, las recetas ganan una nueva y diferente significación, no sólo para la cocinera que ve en esa acción el medio de expresarse sino también los efectos que la unión del íntimo con el concretismo de la realidad causan en aquellos que saborean los ingredientes utilizados en el plato. Así, *Como agua para chocolate*, cargado de detalles singulares nos presenta los personajes y el clímax del romance por medio de la comida.

Tita nació llorando de antemano, tal vez porque ella sabía que su oráculo determinaba que en esta vida le estaba negado el matrimonio. Contaba Nacha que Tita fue literalmente empujada a este mundo por un torrente impresionante de lágrimas que se desbordaron sobre la mesa y el piso de la cocina. (Esquivel, 1989, p. 05)

Una familia formada por tres hermanas: Gertrudes, Rosaura y Tita, y la madre Mamá Elena, sigue y lleva una tradición antigua muy fuerte, donde la hija menor es obligada a cuidar de sus padres hasta la muerte de ellos y debido a eso no puede casarse ni tampoco enamorarse de alguien. Por lo tanto, se entiende que la protagonista sufre esa imposición debido a lo que Butler (2018) aclara al disertar que

⁷ "impõe a melhor relação entre um gesto e a atitude global do corpo [...] Um corpo bem disciplinado forma o contexto de realização do mínimo gesto" (Foucault, 1987, p. 129-130).

él género, además de biológicamente establecido, también se construye por medio de la relación social, ya que por haber nacido mujer fisiológicamente y también ser la hija menor tiene su destino predeterminado que además de influir imposiciones comportamentales interfiere en su comprensión del ser mujer.

Delante de eso, se observa que el papel de la Matriarca al reproducir en su familia las ideologías sociales predominantes, en este caso el patriarcalismo que limita el género opuesto al masculino hace con que ella, aunque visualmente represente una figura femenina, desempeñe acciones al revés de lo que la sociedad tradicional establece, ya que en las relacionarse con sus hijas perpetua esos aspectos donde la mujer debe someterse a la figura masculina. Eso se nota en particular al analizar la manera como las hijas reciben esas exigencias y las reacciones de la madre al ser contrariada, por ejemplo.

Las hijas adoptan diferentes abordajes ante las costumbres previamente establecidas en aquel ambiente, pues mientras Rosaura acepta y adopta abiertamente con facilidad los pedidos y consejos de mamá Elena, la hija del medio, Gertrudes, rechaza tales posicionamientos. O sea, al reflexionar sobre ambos los personajes y analizar sus comportamientos; Rosaura es una caricatura de su madre al realizar todo lo que la misma expresa, perceptible en algunos momentos cuando llega a comunicarse con la hija menor con palabras malas, de desprecio y de manera casi violenta, tal cual Elena hace.

Otro rasgo común entre ambas es que tanto Rosaura como Mamá Elena son madres biológicas, pero no ejercen un papel de una madre que desea la felicidad para sus hijos, en cambio son mujeres frías y distantes. Así, la noción de maternidad en la obra no se limita a la relación biológica entre una madre y sus hijos. En vez de eso, la maternidad se entiende por la capacidad de proteger y cuidar a alguien. O sea:

El hecho de tener hijos no te convierte en madre y viceversa: aunque no los tengas en el sentido biológico, puedes llegar a serlo. [...] en el caso de Mamá Elena y Rosaura, las cuales ni siquiera son capaces de amamantar a sus propios hijos. No ejercen un papel de madre comprensiva, cariñosa y que desea la felicidad para sus hijos. De hecho, ambas son reemplazadas por otras madres (Sosa, 2015, p.22).

Que se proyectan tanto en la cocinera Nacha, por cuidar de Tita desde su nacimiento tal cual una madre, por la enseñar a cocinar y siempre protegerla y cuidarla muy afectuosamente, como también en la protagonista que, al tener un sobrino, hijo de Rosaura y Pedro, lo ve como su propio hijo, llegando hasta a alimentarlo con su propia leche materno aunque en realidad eso no podría ser posible ya que ella es una mujer virgen, uno de los rasgos del realismo mágico⁸ presente en la obra.

Al contrario de ellas, la hermana Gertrudes representa un papel femenino opuesto, que se ve desde el principio de la descripción de la Madre como una hija difícil, que no sigue con las normas sociales que determinan el femenino, algo que se aclara en el instante que ella sale de casa con un fuego abrasador en el tercer capítulo 'Codornices en pétalos de rosa', rompiendo con esa estructura que la impusieron y dejando su familia sin ninguna explicación, caminando en dirección a la libertad.

⁸ Mena (1975) entiende que el realismo mágico exige que el autor navegue en la realidad, revelando a través de su narrativa aspectos mágicos que constituyen como parte de la propia realidad.

Rosaura, pretextando náuseas y mareos, no pudo comer más que tres bocados. En cambio, a Gertrudes algo raro le pasó. Parecía que el alimento que estaba ingiriendo producía en ella un efecto afrodisíaco, pues empezó a sentir un intenso calor que le invadía las piernas (Esquivel, 1989, p. 22).

Así, se tiene dos tipos de papeles femeninos distintos en esta familia, el primero representado por la Madre y Rosaura, que siguen con sus voces y pensamientos sometidos a los principios sociales, y el segundo por Tita y Gertrudes que buscan la liberación de estos amarraderos. Aunque, en la protagonista esa liberación ocurre de manera gradual, ya que, por estar en la cocina desde siempre, representa un papel tipológico de mujer, que debe cuidar de la casa y de la familia, sin posicionarse.

Esta realidad añadida a la tradición de cuidar de los padres hasta su muerte es un acto sobre la hija que hasta influencia su propia construcción de mujer, teniendo en cuenta que "las identidades se construyen en contacto con el medio social en el que están insertadas" (Cristal, 2022, p.87. Traducción nuestra),⁹ hace con que Tita se sujete ante esta tradición y acepte sin cuestionar, siguiendo su destino preestablecido, pero cuando se ve enamorada por Pedro algo ocurre en el personaje, por percibir que no va a concretar su amor empieza a reflexionar sobre esta tradición y su sujeción.

Tita no estaba conforme. Una gran cantidad de dudas e inquietudes acudían a su mente. Por ejemplo, le agradaría tener conocimiento de quién había iniciado esta tradición familiar. Sería bueno hacerle saber a esta ingeniosa persona que en su perfecto plan para asegurar la vejez de las mujeres había una ligera falla. Si Tita no podía casarse ni tener hijos, ¿quién la cuidaría entonces al llegar a la senectud? ¿Cuál era la solución acertada en estos casos? ¿O es que no se esperaba que las hijas que se quedaban a cuidar a sus madres sobrevivieron mucho tiempo después del fallecimiento de sus progenitoras? ¿Y dónde se quedaban las mujeres que se casaban y no podían tener hijos, quién se encargaría de atenderlas? Es más, quería saber, ¿cuáles fueron las investigaciones que se llevaron a cabo para concluir que la hija menor era la más indicada para velar por su madre y no la hija mayor? ¿Se había tomado alguna vez en cuenta la opinión de las hijas afectadas? ¿Le estaba permitido al menos, si es que no se podía casar, conocer el amor? ¿O ni siquiera eso? (Esquivel, 1989, p.8).

En otras palabras, se analiza que, debido a la relación con su mamá, existen grandes huellas dejadas en Tita por la fuerza materna. "En la mujer siempre existe, en cierto modo, algo de la madre que repara y alimenta, y resiste a la separación, una fuerza que no se deja cortar, pero que ahoga los códigos" (Cixous, 1975, p 56). La idea presentada por la autora puede entenderse de la siguiente manera, siempre habrá vestigios de la madre en la mujer, es decir, las mujeres tienen consigo una parte de la madre que afecta su conducta y la forma en que se relaciona con los demás.

Cuando Tita estaba cubriendo con una servilleta la vasija donde puso a reposar la masa, una fuerte ráfaga de viento azotó la puerta de la cocina abriéndola de par en par y permitiendo que un frío helado la invadiera. La servilleta voló por los aires y un gélido estremecimiento recorrió la espalda de Tita. Giró su cuerpo y asombrada quedó frente a frente con Mamá Elena que la miraba duramente. -Te dije muchas veces que no te acercaras a Pedro. ¿Por qué lo hiciste? -... Yo lo intenté mami... pero... -¡Pero nada! ¡Lo

⁹ "As identidades são construídas em contato com o meio social no qual estão inseridas" (Cristal, 2022, p.87).

que has hecho no tiene nombre! ¡Te has olvidado de lo que es la moral, el respeto, las buenas costumbres! (Esquivel, 1989, p. 66).

En efecto, a lo largo de la narración las acciones de Tita la conducen a la ruptura con el tradicionalismo y encuentro de sus propios deseos y sueños, donde ese camino de pérdida y búsqueda de nuevos principios se demarca por cierta imparcialidad, pues la protagonista se ve ante una imposibilidad o en una "crisis de identidad, en la que el personaje se encuentra en conflicto y está dividido entre asumir lo que desea o seguir las tradiciones e imposiciones de una sociedad patriarcal y machista" (Cristal, 2022, p.87).¹⁰ Eso se nota al observar que aunque no tenga se casado con su pasión ella encuentra una manera de relacionarse con Pedro, utilizando la comida como intermedio de comunicación, manteniendo un contacto aún distante pero muy específico y especial, representando un momento en que la voz de la personaje, que desde el principio fue rechazada, se empieza a escuchar y se imponer ante su vida.

Por lo tanto, mientras los personajes se relacionan y la historia se desarrolla se comprende que, así como existen mujeres que están cercadas por un régimen que les niega la libertad y le acepta, hay otras que lo cuestionan y desafían para alcanzar sus autonomías. Luego, la manera como Esquivel desarrolla en la narración las cuestiones contextuales del periodo, la percepción de la identidad femenina y como sus voces van naciendo a lo largo de la narrativa, así como la concepción del poder que demarca las relaciones, la construcción de ideologías y costumbres hace con que la historia posea distintas perspectivas de análisis, destacando así su habilidad como escritora.

4 PROPUESTA DIDÁCTICA

Las lenguas extranjeras deben fomentar la lectura crítica, la argumentación y la producción textual en diferentes géneros discursivos. En este caso, la enseñanza de la literatura en el contexto del Español como Lengua Extranjera (ELE) debe ir más allá de la mera lectura y comprensión textual. Esta propuesta busca promover la lectura crítica de la obra *Como agua para chocolate*, de Laura Esquivel, relacionándola con conceptos de poder, discurso y género, según lo propuesto por Michel Foucault (1975) y Judith Butler (1990). La actividad permitirá que los estudiantes analicen críticamente las relaciones de dominación y resistencia en la narrativa, desarrollando competencias interpretativas y argumentativas esenciales para su formación ciudadana. Tanto la Base Nacional Común Curricular (BNCC) como los Objetivos de Aprendizaje para la Enseñanza de Español y Literatura (OCEN) destacan la importancia de desarrollar el pensamiento crítico en los estudiantes, especialmente en lo que respecta a la interpretación de textos literarios en contextos socioculturales diversos.

La BNCC enfatiza que la enseñanza de Lenguas promueve el análisis de la literatura no solo desde su estructura lingüística, sino también desde su capacidad de representar y cuestionar aspectos sociales, históricos y culturales. En relación con el género y el poder, la BNCC establece que la enseñanza debe abordar cuestiones de identidad, diversidad y equidad. A través de la literatura, los estudiantes pueden reflexionar sobre la construcción de los roles de género y la representación de la mujer en diferentes épocas y sociedades. Así, la obra *Como*

10 "crise de identidade, em que a personagem se encontra em conflito e está dividida entre assumir o que deseja ou seguir as tradições e imposições de uma sociedade patriarcal e machista" (Cristal, 2022, p.87).

agua para chocolate permite explorar estos temas a partir de una perspectiva crítica, alineándose con la Competencia 2 de la BNCC, que incentiva el pensamiento reflexivo sobre problemáticas sociales. Las OCEN también promueven el estudio de textos literarios desde una perspectiva interdisciplinaria, integrando el análisis sociológico, filosófico y cultural. En este contexto, las teorías de Foucault y Butler pueden ser herramientas clave para que los estudiantes comprendan cómo la literatura refleja y moldea las normas sociales, especialmente en lo que respecta a la construcción del género y las relaciones de poder.

Esta propuesta es flexible y puede ajustarse según el nivel del grupo. Se recomienda que el docente considere las necesidades específicas de los estudiantes, adaptando las actividades para garantizar la participación activa y el desarrollo progresivo de habilidades críticas.

Tabla 01: Propuesta Didáctica

Público: Enseñanza media- 3º año
Tiempo: 4 clases de 50min
Objetivos: Desarrollar la competencia lectora e interpretativa en español; Comprender cómo se manifiesta el poder en la obra y reflexionar sobre la construcción del género en la literatura; Producir de forma oral y escrita textos críticos en ELE.
Competencia General: Competencia 2: Ejercitar la empatía, el diálogo y el pensamiento crítico sobre cuestiones sociales. Competencias específicas: (EM13LGG704) Analizar textos literarios en lengua extranjera relacionándolos con aspectos sociales y culturales. (EM13LGG601) Producir textos argumentativos en español basados en lecturas críticas. (EM13LGG402) Relacionar la literatura con cuestiones socioculturales, identificando discursos que reflejan relaciones de poder, identidad y género. (EM13LGG704) Analizar cómo la literatura puede cuestionar normas sociales y culturales, incluyendo cuestiones de identidad de género y relaciones de poder.
Metodología Clase 1: Introducción y Lectura Mediada Objetivo: Contextualizar la obra y explorar sus temas principales. 1. Introducción a la novela (15 min) <ul style="list-style-type: none"> • Presentación breve de la autora Laura Esquivel.

- Pregunta disparadora: *¿Qué papel crees que juega la comida en la literatura y el cine?*
- Explicación del **realismo mágico** como recurso narrativo.

2. Lectura mediada (20 min)

- **Capítulo 1: “Enero - Tortas de Navidad”**
- Preguntas clave:
 - *¿Cómo se presenta la relación entre Tita y Mamá Elena?*
 - *¿Qué simboliza la cocina en su vida?*
 - *¿Cómo el realismo mágico aparece en este primer capítulo?*

3. Debate breve (15 min)

- Discusión en parejas sobre el papel de la tradición y la represión en la historia.
- Reflexión: *¿Tita representa la lucha contra las normas impuestas?*

Clase 2: Comparación con la Película/Série

Objetivo: Analizar diferencias entre la obra literaria y la adaptación audiovisual.

1. Visionado de fragmentos de la película o serie (20 min)

- Escena del pastel de boda (Capítulo 2).
- Escena de Gertrudis y las codornices en pétalos de rosa (Capítulo 3).

2. Análisis comparativo (15 min)

- *¿Qué cambios encuentras entre la novela y la adaptación?*
- *¿Cómo se representan las emociones de los personajes en la pantalla?*
- *¿Qué recursos visuales refuerzan el simbolismo de la comida?*

3. Reflexión escrita (15 min)

- Redacción breve: *“¿Qué versión (literaria o audiovisual) transmite mejor las emociones de Tita?”*

Clase 3: Profundización con Teorías de Género y Poder

Objetivo: Relacionar la obra con las ideas de Foucault y Butler.

1. Introducción a las teorías (15 min)

Foucault: *¿Cómo se manifiesta el poder en la relación de Mamá Elena con Tita?*

Butler: *¿Cómo la identidad de género se construye en la novela?*

Explicación breve de un fragmento teórico de cada autor.

2. Análisis guiado (20 min)

Debate en grupos:

¿Mamá Elena representa el poder patriarcal a pesar de ser mujer?

¿Tita logra desafiar el sistema de género impuesto?

¿La comida es una herramienta de resistencia o de opresión?

3. Actividad creativa (15 min)

Escritura de un diario ficticio desde la perspectiva de Tita, reflejando su lucha por la libertad.

Clase 4: Producción Final y Cierre

Objetivo: Aplicar el análisis crítico en una producción argumentativa.

1. Reflexión grupal (15 min)

¿Cómo ha evolucionado Tita a lo largo de la historia?

¿Qué representa el fuego en el desenlace de la novela?

¿El final es una liberación o una tragedia?

2. Producción final (25 min)

Opción 1: Ensayo argumentativo sobre género y poder en la obra.

Opción 2: Pódcast en grupo, analizando la adaptación cinematográfica.

3. Cierre y autoevaluación (10 min)

Discusión abierta: *¿Cómo esta historia sigue siendo relevante hoy?*

Reflexión sobre el aprendizaje en estas cuatro sesiones.

Evaluación

Participación en debates y análisis comparativo.

Reflexión escrita sobre la adaptación.

Actividad creativa (diario ficticio).

Producción final (ensayo o pódcast).

Recursos pedagógicos

Fragmentos de la novela *Como agua para chocolate*.

Película (1992) o serie (2024) (fragmentos seleccionados).

Textos de apoyo sobre Foucault y Butler.

Herramientas digitales para grabación de pódcast (si se elige esa opción)

Serie (2024): *La serie está disponible para streaming en Max;*

[Clasificación de edad: 16 años]

Película (1992): *Disponible para streaming en Max.*

[Clasificación de edad: 14 años]

Sugerencias

Pedir a los estudiantes que investiguen sobre Laura Esquivel y el realismo mágico antes de la primera clase;

Asignar la lectura del primer capítulo en casa y pedir que traigan una cita o pregunta que les haya llamado la atención;

Traer imágenes o ilustraciones de la película/serie para que los estudiantes asocien los personajes con sus descripciones en la novela;

Usar mapas conceptuales para organizar información sobre los personajes y sus relaciones;

Proveer diccionarios bilingües o listas de vocabulario clave en español.

Lectura en Voz Alta y Dramatización:

Dividir a los estudiantes en grupos y asignarles personajes para leer en voz alta algunos diálogos importantes.

Hacer pequeñas dramatizaciones de escenas clave para reforzar la comprensión.

Lectura Guiada con Preguntas Motivadoras:

A medida que avanza la lectura, hacer preguntas como:

¿Cómo se siente Tita en esta escena?

¿Han sentido alguna vez que no pueden decidir sobre su propio futuro?

¿Creen que hoy en día todavía existen reglas familiares que limitan la libertad de elección?

5 CONSIDERACIONES FINALES

A través del análisis de los conceptos esenciales de poder, género y literatura, la actividad propuesta en este trabajo propone un enfoque reflexivo que estimula el pensamiento crítico y el diálogo interdisciplinario en el estudio de la literatura. Esta propuesta didáctica fomenta una lectura crítica que trasciende la mera interpretación textual, invitando a los estudiantes a reflexionar sobre los elementos simbólicos, sociales y emocionales de la obra. Así, se busca establecer

un puente entre la literatura y los debates contemporáneos sobre género, identidad y poder.

Asimismo, al integrar múltiples medios, como la novela, la adaptación cinematográfica/televisiva y las teorías críticas, esta propuesta evidencia la importancia de diversificar las estrategias de enseñanza de la literatura, incentivando una aproximación más dinámica y significativa. De este modo, la lectura deja de ser un ejercicio pasivo y se convierte en una experiencia interactiva y transformadora, en la que los estudiantes construyen su propio saber literario y cultural.

Con eso, esta investigación reafirma la necesidad de abordar las obras literarias desde una perspectiva amplia, que trascienda las fronteras del texto y dialogue con el contexto histórico, social y personal del lector. Con este enfoque, se amplía consecuentemente la comprensión de la realidad y las complejidades que la rodean, entendiendo que nuestras visiones del mundo están moldeadas por relaciones sociales y también será posible desarrollar una visión más crítica en torno a creencias y valores que han sido internalizados sin cuestionamientos.

No obstante, la implementación de esta propuesta didáctica puede enfrentar ciertos desafíos. En primer lugar, la enseñanza de literatura en ELE a menudo se centra en aspectos gramaticales y funcionales del idioma, dejando en segundo plano el análisis crítico de textos literarios. Esto puede generar dificultades en la inserción de abordajes interdisciplinarios en el currículo. Además, los estudiantes pueden encontrar barreras lingüísticas al leer una obra literaria compleja en español, lo que exige del docente estrategias mediadoras, como la lectura guiada y la contextualización previa. También es importante considerar que los debates sobre género y poder pueden generar resistencia en determinados contextos educativos, lo que demanda un abordaje sensible y fundamentado por parte del docente.

Como se pudo observar en este estudio, la construcción de los personajes de la novela está centrada en raíces socioculturales que estructuran sus visiones del mundo, siendo entre ellos los roles de género, la tradición y el patriarcado. *Como agua para chocolate* no solo ofrece una historia de amor, sino que también abre espacio para reflexionar sobre la identidad, el poder y la resistencia, aspectos fundamentales para una formación crítica y consciente de la realidad. La lectura de la obra se hace necesaria justamente por el abordaje de esas cuestiones profundas que aún permanecen actuales, que sirven dentro del libro como instrumentos para evidenciar la sociedad patriarcal de la época. El libro se convierte, por tanto, en un recurso para el desarrollo del pensamiento crítico, pues la literatura estimula la reflexión crítica y el diálogo, y así se convierte en un espacio de reflexión sobre temas sociales invitando a la meditación sobre la sociedad que nos rodea.

REFERENCIAS

BORGES, P. D. V. R. História e Literatura: Algumas Considerações. **Revista de Teoria da História**, Goiânia, v. 3, n. 1, p. 94–109, 2014. Disponible en: <https://revistas.ufg.br/teoria/article/view/28658>. Acceso en: 20 fev. 2025.

BRASIL. Ministério da Educação. **Base Nacional Comum Curricular (BNCC)**. Brasília, DF: MEC, 2018.

BRASIL. Ministério da Educação. **Orientações Curriculares para o Ensino Nacional de Espanhol** (OCEN). Brasília, DF: MEC, 2006.

BUTLER, J. **Problemas de gênero: feminismo e subversão da identidade**. Tradução de Renato Aguiar. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2003.

CÂNDIDO, Antonio. **Literatura e sociedade**. São Paulo: Editora Civilização Brasileira, 1965.

COMO ÁGUA PARA CHOCOLATE. Dirección: Alfonso Arau. Produção: Alfonso Arau, José Luis García Agraz. México: Cinevista, 1992. 1 DVD (105 min). Colorido.

COMO ÁGUA PARA CHOCOLATE. Dirección: Laura Esquivel. Produção: Endemol Shine Boomdog, Campanario Entertainment, Univision Studios. Estados Unidos: TelevisaUnivision, 2024.

CRISTAL, Simone. Literatura, cultura e letramento: as vozes do feminino em Como água para chocolate, de Laura Esquivel. **Cultura, Literatura e Letramento**, 2022. Disponível em: <https://books.google.com.br/books?hl=pt-BR&lr=&id=9BHjEAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA79&dq=Simone+Cristal&ots=s0HDydDk0S&sig=NlrPdL4gJVY4lvChuBvfdkN3Ju>. Acesso em: 27 fev. 2025

ESQUIVEL, Laura. **Como agua para chocolate**. Barcelona: Editorial Debolsillo, 1989.

FOUCAULT, Michel. **Vigiar e punir: nascimento da prisão**. Tradução de Raquel Ramalheite. 20. ed. Petrópolis: Vozes, 1999.

MENA, Lucila Inés. Hacia una formulación teórica del realismo mágico. **Bulletin hispanique**, v. 77, n. 3, p. 395-407, 1975.

SANTOS GARCIA DE CARVALHO, Matheus. A revolução mexicana na visão alegórica do realismo maravilhoso: uma análise histórico-literária da obra Como água para chocolate de Laura Esquivel (1989). **Boletim Historiar**, [S. l.], v. 10, n. 01, 2023. Disponível em: <https://periodicos.ufs.br/historiar/article/view/19190>. Acesso em: 20 fev. 2025.

SALKJELSVIK, Karl S. El desvío como norma: la retórica de la receta en Como agua para chocolate. **Revista Iberoamericana**, v. 65, n. 186, p. 171-182, 1999.

SEGATO, Rita. **Las estructuras elementales de la violencia**. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2003. Disponível em: <https://redmovimientos.mx/wp-content/uploads/2020/04/Segato-Rita.-Las-Estructuras-elementales-de-la-violencia-comprimido.pdf>. Acesso em: 04 mar. 2025.

SOSA LUJÁN, E. **La mujer en el realismo mágico latinoamericano**, 2015. Monografía (Graduação em Sociologia) – Universidad de Salamanca, Salamanca. Disponível em: https://gredos.usal.es/bitstream/handle/10366/128475/TG_SosaLujan_Mujer.pdf?sequence=1. Acesso em: 20 fev. 2025